

# TSÆN-ME TSING JING S. 讚美

## 真神詩

---

NYINGPO.

寧波

1851.

---

Tsing JING loh nyih zao t'in di pah-  
yang tong-si ko. 真神六日造天地百樣東西歌

Zao t'in teng di, zao sæn teng hæ,

造天等地，造山等海，

Z doh ih tsing weh JING Chü-tsæ,

是獨一真活神主宰，

Koh-tao koh-ch'ü z Gi kæ kwun,

各到各處是其該管，

Jün ôh hao tæ z Gi sing-p'un.

善惡好歹是其審判。

Yang-yang neng-ken ting do we-nyi,

樣樣能幹頂大威儀，

Ih-kü wô-ko ziu yiu t'in di,

一句話過就有天地，

'Eo zao liang-kwông nyih ya feng-pih,

後造亮光日夜分別，

JING wô gi hao, keh z deo nyih.

神話其好，箇是頭日。

Di nyi nyih JING zao ch'ih küong-ts'ông,

第二日神造出穹蒼，

Hao tso kah-zeng yüing vu læ zōng,

好做隔層雲霧來上，

'ô-deo yiu 'o, yiu kông, yiu hæ,

下頭有河，有江，有海，

Ka zōng-'ô shü, hao feng ch'ih læ.

介上下水，好分出來。

Di sæn nyih eo gao di ch'ih læ,

第三日謳燥地出來，

Eo t'in-'ô shü long-tsong loh hæ,

謳天下水攏總落海，

Eo di yang fah-ch'ih jü teng ts'ao,

謳地咩發出樹等草，

Tsing JING ih k'en tu-ki wô hao.

真神一看都計話好。

Di s nyih JING zao ch'ih t'a-yang,

第四日神造出太陽，

T'in-li go sing-siu, teng yüih-liang,

天裏個星宿等月亮，

S-teh nyin-kang, yüih-veng, tsih-k'eng,

使得年庚月份節肯，

S ki, nyih ya, tu ki hao feng.

四季，日夜，都計好分。

Keh hô, ng, ha, heo, teng pah-tiao,

箇蝦，魚，蟹，鼈，等百鳥，

Long-tsong z JING di ng nyih zao,

攏總是神第四日造，

Shü-li we yiu, t'in-li we fi,

水裏會游，天裏會飛，

Tsing JING ih k'en-kin ya hwun-hyi.

真神一看見也歡喜。

Di loh nyih zao g.ong, dzi, chong-sang,

第六日造蟲，豸，衆生，

Yiu-teh we bô, yiu-teh we 'ang,

有得會爬，有得會行，

Bih-niang-kao hao-deh, 'eo zao nying,

別樣告好了，後造人，

Iao peh gi kwun t'in 'ô keh-sing.

要撥其管天下箇星。

Na-nyi dön-tæn-long tso ki-sing,

爛泥搏帶攏做肌身，

'Eo-deo tsæ s-peh gi weh-ling,

後頭再賜撥其活靈，

Sing-kah ting hao, ts-tsih ts'ong-ming,

性格頂好，資質聰明，

Keh-lah wô siang-mao ziang Tsing JING.

箇拉話相貌像眞神。

Deo ih-ko ny ing kwang-ts'ing pih-toh,

頭一個人怪青筆篤，

M ny ing tso de lang-lang loh-loh,

嗰人做隊冷冷落落，

Tsing JING ziu keh-nga sang dz-pe,

眞神就格外生慈悲，

Zao-ch'ih ih nyü-nying peh gi p'e.

造出一女人撥其配。

Dza-long-fah; teng-tao Uô-t'aen kw'eng,

咋弄法；等到亞坍畱，

Dzong gi leh-ba-kweh tsah ih-keng,

從其肋排骨摘一根，

Zao ih-ko nyü peh gi tso ts'i,

造一個女撥其做妻，

S-teh hao dô-kô pông ts'eng ki.

使得好大家幫襯記。

Væn-pah-yang tong-si to-leh-king,

凡百樣東西多勒緊，

Loh nyih li-deo z ka zao-dzing,

六日裏頭是介造成，

Keh-tsao Tsing JING tao di ts'ih nyih,

該遭眞神到第七日，

Hyih kong feh tso, kiao-teh en-sih.

歇工弗做，叫得安息。

Z Ising JING zao long-tsong s-foh,

是眞神造攏總賜福，

Peh gi long-tsong en-weng kw'a-loh,

撥其攏總安穩快樂，

Eo gi long-tsong kæ to-k'i-læ,

謳其攏總該多起來，

Meo-meo zing-zing mun sæn teng hæ.

茂茂盛盛滿山等海。

Yiu-teh wô tin-li go tin-s.

有得話天裏個天使。

Z deo-nyih zao iao-bô ya z,

是頭日造要爬夜時，

Dæn-z sing-shü feh-zing wô ch'ih,

但是聖書弗曾話出，

Keh-lah ah-dah feh ken kao jih.

箇拉阿拉弗見靠實。

---

# Nying deo ih-we væn ze ko. 人頭一回犯罪

## 歌

Ah-dah tsu-tsong-deo liang-go ny ing,

阿拉祖宗頭兩個人，

Uôtæn teng Uôwô z gi ming,

亞丹等夏娃是其名，

JING peh gi deng hwô-yün li-hiang,

神撥其庵花園裏向，

Kw'a-kw'a-weh-weh, m tong m yang.

快快活活， 嘸痛嘸癢。

Tsing JING iao s-s-k'en gi ny ing,

眞神要試試看其人，

K'eng i, feh k'eng i, gi ao-ling,

肯依，弗肯依，其號令，

Keh-lah wô, ko-ts teng su-ts'æ.

箇拉話，果子等蔬菜。

Long-tsong peh ng hao k'üoh m-ngæ.

攏總撥爾好喫嚦礙。

G,ü ih-yang ko-ts læ yün-li,

除一樣果子來園裏，

K'üoh keh-ko ko-ts pih iao si,

喫箇個果子必要死，

K'eng t'ing ngô, ngô we peh ng foh,

肯聽我，我會撥爾福，

Feh-jün, iao peh ng loh di-nüoh,

弗然，要撥爾落地獄，

Mo-kwe peng-læ t'in-s ch'ih-sing,

魔鬼本來天使出身，

Ken-ch'ih T'in-dông, ing teh-ze JING,

趕出天堂，因得罪神，

K'en-kin nyung kw'a-weh k'i-feh-ko,

看見人快活氣弗過，

Iao long gi loh di-nüoh ziu 'o.

要弄其落地獄受禍。

Mo-kwe ziu pin-ch'ih ih-keng dzô,

魔鬼就變出一根蛇，

Hiang nyü-nying Uôwô z-ka-wô,

向女人夏娃是介話，

Gi wô, nô, ko-ts k'en ih-k'en,

其話， 喏， 果子看一看，

K'üoh-ts ve si, we ziang jing-sin. j

喫仔嬪死， 會像神仙。

Uôwô ih t'ing mo-kwe hong-p'in,

夏娃一聽魔鬼哄騙，

K'üoh-ts ve si, we tso jing-sin,

喫仔嬪死， 會做神仙，

K'en ko-ts ah-ziang z hao k'üoh,

看果子阿像是好喫，

Ih-zông-kong-fu ziu gi mi-'oh.

一晌工夫受其迷惑。

Uôtæn, k'en nyü-nying m-tso,

亞丹一看女人喫做，

Gi ts'eng tsih hao dô-kô ziu 'o,

其忖只好大家受禍，

Gi ze ziu-z gi feh siang-sing,

其罪就是其弗相信，

Tsih t'ing mo-kwe, feh keng t'ing JING.

只聽魔鬼，弗肯聽神。

Dzong ka-yi-'eo ny ing sing pin-diao,

從介以後人心變掉，

Ing keh-ko ze kæ ziu ôh-pao,

因該個罪該受惡報，

Tsu-tsong yiu ze, 'eo-dæ ziu næn,

祖宗有罪，後代受難，

Sang bing, we si, k'u tao peh-k'æn.

生病，會死，苦到不堪。

Hao ko-ts, wa jü tsong ve sang,

好果子，壞樹總贍生，

Keh-lah hao-z ah-dah ve 'ang,

箇拉好事阿拉贍行，

Ah-dah sang-dzing yiu ôh-go sing,

阿拉生成有惡個心，

Feh k'eng tso hao, feh t'ing ao-ling.

弗肯做好，弗聽號令。

Se-tsi nyih-nyih ziu JING-DAO eng,

雖即日日受神道恩，

Ih-ngæn feh ts'æ, ih-ngæn feh ts'eng,

一眼弗睬，一眼弗忖，

Nyih-ts yüih-dziang ze-ôh yüih-to,

日子越長罪惡越多，

Ziah m nying kiu, pih-ding ziu 'o.

若喰人救，必定受禍。

Kü-deh T'in-Vu s do eng-æ,

虧了天父賜大恩愛，

Ts'a Yæsu kōng-loh-læ deo-t'æ,

差耶穌降落來投胎，

Yæsu læ shü-kæn-zōng z-tsi,

耶穌來世間上時節，

Dæ ah-dah nying Ziu-næn, ziu-si.

代阿拉人受難受死。

Ah-dah ziah k'eng siang-sing ao-hwe,

阿拉若肯相信懊悔，

Tsing JING we s-poh ng eng-we,

真神會賜撥爾恩惠，

Zah giu-giu k'ao-g,oh Yaæsu ming,

若求求靠着耶穌名，

Sing-Ling we pin-wun ah-dah sing.

心靈會變換阿拉心。

Ziah feh hwe-ze, dzing-giu tso ôh,

若弗悔罪仍舊做惡，

Iao üong-sang-üong-si loh di-nüoh,

要永生永世落地獄，

Yæsu tsæ læ sông-jün vah-ôh,

耶穌再來賞善罰惡，

Meng ng iao kiu, jü hao t'oh-t'oh,

問爾要救，誰好託託，

---

## **Uô-t'aen 'eo-dæ-go z-ken, ko. 亞坍後代個**

### **事幹，歌**

Ngô yi-king wô-hiang ng-neh t'ing,

我已經話向爾拉聽，

Uô-t'aen deo-tsao-ts teh-ze JING:

亞坍頭遭子得罪神，

Ah-lah tsu-tsong z gi eo-dæ,

阿拉祖宗是其後代，

Keh-lah long-tsong be gi sô 'æ,

箇拉攏總被其所害，

Ngô wô, ziah-z gi jü z ôh,

我話，若是其樹是惡，

Hao ko-ts pih-ding zing-feh-g,oh;

好果子必定尋弗着；

Uô-t'æn do ng-ts ny ing diao-bi,

亞坍大兒子人調皮，

Sang-k'i z-'eo long-sah ah-di.

生氣時候弄煞阿弟。

Uô-t'æn yi-'eo ko-deh ts'ih dæ,

亞坍以後過了七代，

Yiu Yi-noh sing-nying sang-ch'ih-læ;

有以諾聖人生出來；

'Ang-we tön-tsing, siang-sing ting gin,

行爲端正，相信頂虔，

Tsing JING poh gi weh-go zông-t'in.

真神撥其活個上天。

Yi-noh lao-lao k'ün ny ing hwe-kæ,

以諾老老勸人悔改，

Wô “ZÔng-Chü tang-tsiang kÔng-loh-læ,

話「上主打賬降落來，

“SÔng-jün vah-ôh, tu dziao kong-dao,

「賞善罰惡，都朝公道，

“Ing ze-ôh tao-deo, tsong yiu pao.”

「因罪惡到頭，總有報。」

Zin-deo z ko-ko ny ing zi pa,

前頭是個個人自拜，

Ka-z yi-‘eo jü-tæn-long-læ,

介是以後聚帶攏來，

Siang-sing chü-ku lih-leh kong-we,

相信主顧立勤工會，

Hao dô-kô pa, dô-kô tsæn-me.

好大家拜，大家讚美。

Yi-noh yi-‘eo hao ny ing yüih-k’üih;

以諾以後好人越缺；

Nyih-ts yüih-to, yüih-to ze-nyih,

日子越多，越多罪孽，

Pa Tsing JING chü-ku m ts'æ zing,

拜眞神主顧喚采尋，

Tsih-deh yiu Nô-üô, ih-ko nying.

只勒有挪亞，一個人。

Se-tsih bih-nying tu ūa-leh-king,

雖即別人都壞勒緊，

Nô-üô tso nying tön-tön-tsing-tsing,

挪亞做人端端正正，

Hiang Tsing JING nyih-nyih læ-ti pa,

向眞神日日來底拜，

K'ün nying hwe-kæ, feh iao tso ūa.

圈人悔改，弗要做壞。

Tsing JING ü-z wô-hiang-gi-dao,

眞神於是話向其道，

“Shü-kæn-zōng tsih-deh ng-noh hao,

「世間上只勒爾儂好，

“Yü-to 'o-ki feh k'eng hwe-kæ,

「餘多和計弗肯悔改，

“Keh-lah ngô ya feh k'eng kw'un-dæ.

「箇拉我也弗肯寬待。

“Ng yüong tang ih-tsah jün ch'ih-læ,

「爾用打一隻船出來，

“S-teh ng-noh feh we ziu 'æ;

「使得爾儂弗會受害；

“Sæn-jih dziang, dziang; teh ng dziang, kweh,

「三十丈長； 得五丈闊，

“Kao, sæn dziang: jün yüong tang lao-tseh.

「高三丈： 船用打牢側。

“Zōng-deo, ih-tsah fōng, kæ k'æn-meng,

「上頭， 一尺方， 開艦門，

“Li-hiang feng zōng, chong, 'ô, sæn-zeng,

「裏向分上， 中， 下， 三層，

“Jün-pin ya yüong tso meng ih-dao,

「船邊也用做門一道，

“Dong-yiu-zah-hwe li-nga dzô hao.

「桐油石灰裏外搽好。

“Teng jün tang hao-de, kæ tseo-tsing,

「等船打好了，該走進，

“Lao-nüing, ng-ts, sing-vu, keh-ing,

「老嫗，兒子，新婦，箇星，

“Lin ng-noh zi, z pah-go ny ing;

「連爾儂自，是八個人；

“Wa-yiu, tseo-siu, bô-g,ong, fi-ging.”

「還有，走獸，爬蟲，飛禽。」

Chong-sang k'eng tseo-tsing, tsing gi-kwa,

衆生肯走進，真奇怪，

Keh z Tsing JING eo gi z-ka,

箇是真神謳其是介，

JING eo Nô-üô be ts'æ teng koh,

神謳挪亞備菜等穀，

S-teh jün-li long-tsong hao k'üoh,

使得船裏攏總好喫，

Nô-üô, lao-nüing, ng-ts, sing-vu,

挪亞，老嫗，兒子，新婦，

Loh jün 'eo-deo ts'ih nyih kong-fu;

落船後頭七日功夫

Do-yü loh-ko-de s-jih nyih,

大雨落過了四十日，

ih-ngæn feh ts'ô, ih-ngæn feh hyih.

一眼弗差，一眼弗歇。

Hæ-li-go shü ya fæn-zōng-læ,

海裏個水也汎上來，

S-teh shü-kæn-zōng tu ziang hæ;

使得世間上都像海；

Lin kao-kao sæn, ze-ng-dza-do,

連高高山，隨爾咋大，

T'ong tsing-sah-de, ih dziang ng to.

通浸煞了，一丈五多。

Keh-tsao ao-hwe dzing-giu m-tso,

箇遭懊悔仍舊嚦做，

M ts'æ hao dao-tseo, bi-feh-ko;

嚦采好逃走，避弗過；

Dza pô-sh'ü-sh'ü, dza do 'o-se,

咋怕勢勢，咋大禍祟，

Do-do siao-siao, tu tsing-sah-de.

大大小小，都浸煞了。

Yü loh-de s-jih nyih, ziu hyih,

雨落了四十日，就歇，

Keh-tsao tsæ teng ih-pah-jih nyih:

箇遭再等一百十日：

Keh do-do jün sæn-teng koh-de,

箇大大船山頂擋了，

Ing-we keh do-shü læ-ti t'e.

因爲箇大水來底退。

Nô-üô nyi yüih jih-ts'ih tseo-tsing,

挪亞二月十七走進，

Jih yüih ts'u-jih k'en-kin sän-ting;

十月初十看見山頂；

Dzæ s-jih nyih k'æn-meng yi-k'æ,

纔四十日艦門又開，

F'ong ih-tsah lao-ô fi-ch'ih-læ.

放一隻老鴉飛出來。

Wa-yiu, fong-ch'ih ih-tsah pæn-kiu;

還有放出一隻斑鳩；

Pæn-kiu m-ts'æ hao ding, ziu kü;

斑鳩嚦采好停，就歸；

Nô-üô hiao-teh di dzing-giu sih,

挪亞曉得地仍舊溼，

Keh-lah tsih hao tsæ teng ih-hyih.

箇拉只好再等一歇。

Di-nyi nyin, nyi yuih-li niæn tsih,

第二年，二月裏廿七，

Tsing JING feng-fu Nô-üô tseo ch'ih:

真神吩咐挪亞走出：

Nô-üô tsoh dæn, zia-zia, hyin-tsi,

挪亞作壇，謝謝，獻祭，

Lin ng-ts, keh-sing, ts'æn niæn-ki,

連兒子，該星，懺唸記，

Tsing-JING hwun-hyi Nô-üô tao-kao,

真神歡喜挪亞禱告，

Peh gi t'in-zông-go heo tso 'ao;

撥其天上個鬱做號；

Ah-lah k'en heo, ka hao hiao-teh,

阿拉看鬱，介好曉得，

Shü-kæn-zông keh-tsao ve tsing-sah.

世間上箇遭贖浸煞。

Keh-tsao Sin, Hen, Yüô-fah, keh-sing,

箇遭，閃，罕，雅弗，該星，

Z Nô-üô ng-ts, sæn-go nying;

是挪亞兒子，三個人；

'Ong-shü yi-'eo ih-dzih-lôh-læ,

洪水以後一直落來，

'En-di-'ô nying z gi 'eo-dæ.

咸地下人是其後代。

Sin 'eo-dæ deng-læ Uô-si-ô;

閃後代庵來亞細亞；

Hen 'eo-dæ læ Ah-fi-li-kô;

罕後代庵來阿非利加；

Yüô-fah ts-seng Eo-lo-pô to,

雅弗子孫歐羅巴多，

Uô-me-li-kô ya yiu yiu-ho.

亞美利加也有有夥。

Uô-pah-lah-hen, Yüô-koh, Yiu-da,

亞伯拉罕，雅各，猶大，

Mo-si, Da-bih joh Sin keh p'a;

摩西，大闢屬閃箇派；

Yæsu lôh-væn deo-t'æ tso-nying,

耶穌落凡投胎做人，

Ya Sin 'eo-dæ chong-niang ch'ih-sing.

也閃後代中央出身。

Dæn-z Tsing JING m-kao p'in dæ,

但是真神嘸告偏待，

Feh k'en tsu-tsong, tsih k'en hao-tæ;

弗看祖宗，只看好歹；

Dzing sing siang-sing Yæsu chü-ku.

誠信相信耶穌主顧。

Tsing JING k'eng long-long-tsong-tsong kiu.

真神肯攏攏總總救。

Keh-ko shih-wô ting hao siang-sing,

箇個說話頂好相信，

Yæsu lôh-væn kiu væn-ze ny ing;

耶穌落凡救犯罪人；

Dæn ziah feh k'eng siang-sing, kæ-ôh,

但是弗肯相信，改惡，

Pih-ding iao dziang-yün lôh di-nüoh,

必定要長遠落地獄，

## Tsæn-me Yæsu. 讚美耶穌

Yæsu læ shü-kæn-zōng z-'eo,

耶穌來世間上時候，

Æ-sih dza do, eng-we dza 'eo;

愛惜咋大，恩惠咋厚；

Ziah ngô læ-kæn læ keh z-tsi,

若我來間來箇時節，

Ngô ts'eng tsæ-ve feh siang-sing Gi.

我忖再贖弗相信其。

Yæsu dæ nyng, dza do kong-lao,

耶穌待人，咋大功勞，

Gi læ s-teh ze-ôh hao nyiao;

其來使得罪惡好饒；

Bing-tsing i-hao, hah-ngæn i-liang;

病症醫好， 瞎眼醫亮；

Ziah ngô læ-kæn, dza hwun-hyi siang.

若我來間， 咋歡喜相。

Yæsu keh-zông z si-deh feh?

耶穌箇晌是死了弗？

Feh z, læ T'in Gi djang-yün weh;

弗是， 來天其長遠活；

“Keh-pæn teh-yiu foh-k'i,” Gi wô,

「箇班得有福氣」， 其話

“Feh-zing k'en-kin, wa siang-sing Ngô.”

「弗曾看見， 還相信我。」

Yæsu se-tsих T'in-zông læ-kæn,

耶穌雖即天上來間，

Iao ken-kin ngô, ya m-kao næn;

要看見我，也嚦告難；

Teo-pô yiu siao-nying giu-giu Gi,

偷怕有小人求求其，

Yæsu t'ing-meng, do-niang hwun-hyi,

耶穌聰明，大樣歡喜，

Teo-pô Tsing JING poh ngô Sing-Ling,

鬥巴真神撥我聖靈，

Ngô nyih-nyih pih yü-kô kong-king;

我日日必愈加恭敬；

Dæn ts'ing-ngæn k'en-kin Gi z-tsi,

但親眼看見其時節，

Ngô yü-kô æ, yü-kô hwun-hyi.

我愈加愛，愈加歡喜。

---

## K'ün sao-nying hwe-kæ. 勸小人悔改

Læ ng-nah keh-pæn, siao-siao nying,

來爾拉箇班，小小人，

Ngô iao teh ng-nah wô ih-sing;

我要得爾拉話一聲；

Ng-neh se-tsih z nyin-ki siao,

爾拉雖即是年紀小，

Ng ze yiu-ho, ziang sən ting kao.

爾罪有夥，像山頂高。

Ing-we ng sing sang-dzing z ūa,

因爲爾心生成是壞，

Ng nyih-nyih 'ang-we ya-z-ka,

爾日日行爲也是介，

Keh-lah feh hiao-teh zi-go ze,

箇拉弗曉得自個罪，

Ing-we ng liang-sing si-tih-de.

因爲爾良心死的了。

Ng k'eng hwe-kæ, ng k'eng siang-sing,

我肯悔改，爾肯相信，

Tsing-Jing we s-loh-læ Sing-Ling,

真神會賜落來聖靈，

Long ng-nah ôh-go sing hao-hao,

弄爾拉惡個心好好，

Teng si-ts-'eo peh ng jün-pao.

等死之後撥爾善報。

K'ao Yæsu kong-lao nyiao ng ze,

靠耶穌功勞饒爾罪，

Choh ng-nah nying, long ng yü-be,

給爾拉人，弄爾預備，

Læ JING min-zin hao dziang-yün weh;

來神面前好長遠活；

Ng siao-siao nying, ng iao feh leh?

爾小小人，爾要弗嘞？

Ng m-nao p'ô Tsing-Jing feh k'eng,

爾喰得好怕真神弗肯，

Ya m nao wô ngô-zí feh neng;

也嚜得好話我自弗能；

JING tsao-tsao ts'a Yæsu loh-væn,

神找找差耶穌落凡，

Ing-we iao kiu ng-nah keh-pæn.

因爲要救爾拉箇班。

Ng ziah-z keng, ka hao fōng-sing,

爾若是肯，介好放心，

Tsih giu Tsing-JING s Gi Sing-Ling,

只求真神賜其聖靈，

Yæsu deh-we læ kiu ng ze,

耶穌特爲來救爾罪

Wô Gi feh k'eng! keh z tsæ-ve.

話其弗肯！箇是再贖。

Gi wô, “Ngô tso Moh-s ting-hao,

其話，「我做牧師頂好，

“Keh-sing siao-yiang ngo-zi we bao,

「箇星小羊我自會抱，

“Peh keh-pæn siao-nying tseo tao Ngô,

「撥箇班小人走到爾，

“Ya m-nao tsu-gü gi”, Gi wô.

也喰得好阻拒其」，其話。

Næn-kæn ng-nah di-di me-me,

難間爾拉弟弟妹妹，

Ngô k'ün ng kw'a-kw'a k'i hwe-ze;

我勸爾快快去悔罪；

Kw'a-kw'a k'i tso Yæsu meng-du,

快快去做耶穌門徒，

Kw'a-kw'a k'i tseo T'in-dông-go lu.

快快去走天堂個路。

Nyih-nyih zia-zia, giu tsæ s eng,

日日謝謝求再賜恩，

T'oh Yæsu kong-lao ve feh k'eng,

託耶穌功勞贖弗肯，

Pih-ding feh peh ng loh di-nüoh,

必定弗撥爾落地獄，

We peh ng tsing T'in-dōng ziu foh.

會撥爾眞天堂受福。

Dæn ngô shih-wô, ng ziah feh t'ing,

但我說話，爾若弗聽，

Ng ka siao-nying yiu ka ngang sing,

爾介小人有介硬心，

Se-tsih ng nga tao nyin-ki lao,

雖即爾捱到年紀老，

Tsih p'ô T'in-dōng ng-feh we tao.

只怕天堂爾弗會到。

## Shün-dao-shü, jih-nyi tsōng. 宣道書，十

### 二章

Ng-noh ki-king z nyin-ki k'ing,

爾儂既經是年紀輕，

Kæ ki-teh zao ng keh-we JING,

該記得造爾箇位神，

Sang sang-bing-z, 'oh nyin-ki lao,

省生病時，或年紀老，

Ng wô, ngô tso nying soh-ko hao.

爾話，我做人啥個好。

Pi-fông ka wô, t'in-li-go sing,

比方介話，天裏個星，

Teh tsing dön-ün-go yüih wa tsing,

得正團圓個月還真，

Loh-yü-ts 'eo nyih-deo mang-ming,

落雨之後日頭猛明，

Ing t'in keh-zông feh-zing zông yüing.

陰天箇晌弗曾上雲。

Kwun oh chü-ku tsiang-læ z-'eo,

管屋主顧將來時候，

(Ngô kông ng siu) we gwah-gwah-teo;

（我講爾手）會刮刮抖；

Yiu k'i-lih ny ing tao ka z-tsi,

有氣力人到介時節，

Tsih we eo-tæn-tao, dzih-feh-k'i.

只會𠵼帶倒，直弗起。

Mo k'üoh-zih sing-hiang ya we ti,

磨喫食聲響也會低，

ing-we ny ing ngô-ts læ-teh hyi,

因爲人牙齒來得稀，

Læ k'aen-meng læ-ti tsiang chü-ku,

來檻門來底張主顧，

We en, (ziu-z ngæn-tsing We wu.)

會暗，（就是眼睛會糊。）

Dziao do-ka meng (ziu-z chü-pô)

朝大街門（就是嘴巴）

We kwæn, ing ngô-ts k'üih iaobô,

會關，因牙齒缺要爬。

Gi lao-dzing ny ing ya kw'eng-feh-hao,

其老成人也睱弗好，

Ziah t'ing-meng tiao, tu iao diao-kao.

若聰明鳥，都要調覺。

Ih-ngæn ve ts'ong (ing wu-long siao,)

一眼嬪唱（因胡嚨小），

Bing lu pô tseo, yüih-fah pô kao,

平路怕走，越發怕高，

Ziang 'ang-jü-hwô gi bah deo-mao,

像杏樹花其白頭毛，

Lin koh-mang in, ing sing væn-tsao.

連穀蜢嫌，因心煩躁。

Yang-seh m-ch'ü; ve hyi, ve-ky'üoh;

樣色嚦處，嬪嬉，嬪喫；

Pih-ding we ziang hwô ka k'u-loh;

必定會像花介枯落；

Læ do-ka zông nyding k'oh di-di,

來大街上人哭啼啼，

Ing gi iao tao ing kæn-li k'i.

因其要到陰間裏去，

Gi ny ing ts lin-diao long-teh ts'e,

其銀子鏈條弄得催，

We dön; gi king-ts ūn k'ao-se;

會斷；其金子碗敲碎；

Gi leng-bun keh-tsao shü ve ts'ô,

其輪盤箇遭水躉車，

Gi ny ing iao si, siang-mao dza p'ô.

其人要死，相貌咋怕。

Gi nüoh we kwe hwe-dzing dzing-giu,

其肉會歸灰塵仍舊，

Gi weh-ling be Tsing JING sô-liu,

其活靈被眞神所留，

Dæn yeo-weh nyih-ts ih-ki læ,

但浮活日子一記來，

Tsing JING iao sing-p'un hao teh tæ.

眞神要審判好得歹。

Shü-kæn-zōng z-ken ka ih-k'en,

世間上事幹介一看，

Long-tsong z hyü, feh-chü-dza zin,

攏總是虛，弗知咋賤，

Dæn ziah ng meng soh-si z hao,

但若爾門啥西是好，

Dzing sing voh-z Tsing JING we iao.

誠心服侍眞神爲要。

---

## Siao-nying sang bing, giu Tsing JING. 小

### 人生病，求真神

Giu yang-yang neng-keo JING-DAO t“ing,

求陽陽能夠神道聽，

Ngô næn-kæn sang-deh g,ong-g,ong bing;

我難間生勒重重病；

Dæn ziah Ng hwun-hyi, Ng we kiu,

但若爾歡喜，爾會救，

We poh ngô ny ing shông-kwa dzing-giu.

會撥我人爽快仍舊。

T'oh Yæsu ming giu JING poh ngô,

託耶穌名求神撥我，

K'eng t'ing sin-sang teh do-nying wô;

肯聽先生得大人話；

Feh poh ngô ts'ao, feh poh ngô k'oh,

弗撥我吵，弗撥我哭，

K'üoh yah z-'eo giu JING s-foh.

喫藥時候求神賜福。

---

## Siao-nying bing hao-de, zia-zia Tsing JING. 小人病好了，謝謝真神

Zia-zia ting do T'in-Vu, Tsing JING,

謝謝頂大天父，真神，

Ngô siao-nying tao-kao Gi k'eng t'ing;

我小人禱告其肯聽；

Ngô bing-t'ong tu-ki z Gi i,

我病痛都計是其醫，

Keh-lah keh-we ngô m-teh si.

格勒箇回我嚟得死。

Zia-zia da-dz, da-pe JING-DAO,

謝謝大慈大悲神道，

Ngô dziang-t'ong iao zia-zia, tao-kao;

我長通要謝謝，禱告；

Keh-tsao yi-'eo ziah ngô we-be,

箇遭以後若我違悖，

Giu JING poh ngô kw'a-kw'a hwe-ze.

求神撥我快快悔罪。

---

# Siao-nying hiao-jing do-nying. 小人孝順

## 大人

Ngô vu-lao teh mes-lao-go eng,

我父老得母老個恩，

Ngô ih-sang ih-si nyün pao-feh-dzing;

我一生一世願報弗盡；

Ngô tsih iao siang dzing ngô peng-veng,

我只要想盡我本分，

Nyih-nyih yü-kô i gi-go 'ao-ling.

日日愈加依其個號令。

Sing-k'u gi yi-king yiu to-siao,

辛苦其已經有多少，

Ngô-noh tsih-deh we teh-chü keh-zōng;

我儂只勒會得知箇晌；

Ngô dza-we hao tso ny ing feh-hiao,

我咋會好做人弗孝，

Ngô dza-we tsæ hao long gi sing-ông.

我咋會再好弄其心快。

Ngô hiao-teh ngô yi-king yiu ze,

我曉得我已經有罪，

Choh-kwun s-teh gi sing-li væn-ts'ao,

竹管使得其心裏煩躁，

Ngô næn-kæn shih-wô z jih-we,

我難間說話是實惠，

Ngô pih-ding ô-tsao iao tso nying hao.

我必定下遭要做人好。

ZÔng-kong-p'ô ngô 'ô-tsao dzing-giu,

尚恐怕我下遭仍舊，

Yi teh-ze ngô-noh tia-niang-go ming,

又得罪我儂爹孃個名，

Ngô nyih-nyih hiang Tsing JING we giu,

我日日向眞神會求，

Giu Gi s-poh ngô hiao-ts-go sing.

求其賜撥我孝子個心。

---

## Mæn-zōng tao-kao. 晚上禱告

Keh-tsao ngô min-zōng-li k'i kw'eng,

箇遭我面上裏去睏，

Giu-giu Tsing JING kwun ngô ling-weng;

求求真神管我靈魂；

Teo-pô ngô si kih-mih ya-tao,

偷怕我死今末夜到，

Giu JING poh ngô læ Tin diao-kao,

求神撥我來天調覺。

---

## K'üoh væn-tsæn, s. 喫飯餐，詩

Ngô yin-dzæ k'üoh Yæsu væn-tsæn.

我現在喫耶穌飯餐。

Feh z du-ki iao k'üoh-leh pao,

弗是肚飢要喫勒飽，

Vu-fi z iao Yæsu k'u-næn,

無非是要耶穌苦難，

T'i ah-lah ze-ming ki-teh lao.

替阿拉罪名記得牢。

Ing-we Yæsu k'üoh-væn z-'eo,

因爲耶穌喫飯時候，

Ya do-leh ping wah-k'æ-ts, wô,

也馱勒餅劃開仔，話，

“Koh ny ing tu k'üoh: keh-kw'e mun-deo.

「各人都喫：箇塊饅頭。」

“Ziu-z Ngô sing-ming we ng sô.

「就是我性命爲爾赦。」

K'üoh ko ts-'eo tsæ do-leh tsiu,

吃過之後再馱勒酒，

“Koh ny ing ya k'üoh keh-ko tsiu-pe,

「各人也喫箇個酒杯，

“Z, Ngô sing-hüih we ng-lah liu,

「是我心血爲爾拉流，

“S-teh JING-VU k'eng sô ng ze.

「使得神父肯赦爾罪。」

K'en Gi-go yang, k'üoh sing væn-ts'æn,

看其個樣，喫聖飯餐，

Ngô yi lih-li, iao kiteh Gi;

我以律例，要記得其；

T'i ngô ziu næn, ngô ze feh bæn,

替我受難，我罪弗辦，

Ih pin sông-sing, ih-pin hwun-hyi.

一邊傷心，一邊歡喜。

---

## Chü tao-veng fæn-s. 主禱文翻詩

Ngô T'in-zông Vu, ting do, ting sing;

我天上父，頂大，頂聖；

Dæn-nyün Ng ming-z tu tseng-king:

但願爾名字都尊敬：

Giu Ng læ tso væn wōng-ts Wōng,

求爾來做萬王之王，

Sōng-jün vah-ôh, foh s-leh kwōng.

賞善罰惡，福賜勒廣。

T'in-di chong-nying t'mg Ng s-hwun,

天地衆人聽爾使喚，

Ziang T'in-s ka, voh Ng kæ-kwun.

像天使介，服爾該管。

Kih-mih-ts ngô iao k'üoh, iao yüong,

今末子我要喫，要用，

Tsæ giu Ng s-lôh-læ long-tsong.

再求爾賜落來攏總。

Ngô hyü-to ze tso-ko-liao,

我許多罪做過了，

Ya giu Ng sang hao-sing, nyiao;

也求爾生好心，饒；

Ing-we yiu nying teh-ze ü ngo,

因為有人得罪於我，

Gi ze ngô ya-z-ka we sô.

其罪我也是介會赦。

Tsæ giu pao-yiu ngô sing lao-k'ao,

再求保佑我心牢靠，

S-teh ngô nyih-nyih tso nying hao.

使得我日日做人好。

Ing-we koh-kô, gün-ping, yüong-wô,

因為國家，權柄，榮華，

Shü-shü dæ-dæ, læ Ng siu-'ô.

世世代代，來爾手下。

---

# Siang-sing Yæsu yün-ku: ih-siu s. 相信耶

## 耶穌緣故：一首詩

Toh-fah-ts deo s-tsu teh-ze,

篤發之頭始祖得罪，

Ta-li gi ts-seng yiu 'o-se:

帶累其子孫有禍祟：

Tsing-JING k'o-lin tsao-tsao ing-dzing,

真神可憐早早應承，

Yæsu we læ, hao t'i gi ming.

耶穌會來，好替其命。

Siao-yiang-ts hüih dzô dzæ meng-zōng.

小羊之血搽在門上。

T'in-s ih-k'en 'o-kô feh sông:

天使一看和家弗傷：

Yiu Yæsu hüih dzô-ko-tih-de,

有耶穌血搽過的了，

Tsing JING ya ve læ bæn ngô ze.

真神也贖來辦我罪。

Yi-sah-lih ny ing be doh-dzô ngao,

以色列人被毒蛇咬，

Ih-k'en dong-dzô, mô-zông ziu hao:

一看銅蛇，馬上就好：

Ngô ze se-jün ziang dzô doh-k'i,

我罪雖然像蛇毒氣，

Iao k'en Yæsu; ih-k'en ve si.

要看耶穌，一看贖死。

Hyü-to ka ku-z, ting zông-zin,

許多介故事，頂上前，

Ts-tin Yæsu long-tsong ing-tin;

指點耶穌攏總應典；

Wa-yiu tong-ts'u sin-chü sing-nying,

還有當初先知聖人，

Tu wô Yæsu t'in-ts'ong t'in-ming.

都話耶穌天聰天明。

Ih-dzih-loh-læ Yæsu meng-du,

一直落來耶穌門徒，

Teh zōng-zin sing-nying ya siang-vu;

得上前聖人也相符；

S-dzong s-tsü teh-ze-ts 'eo,

始從始祖得罪之後，

Hyü-to bing-kü dzoh-tsih kô-ts'eo.

許多憑據逐節加湊。

Ka wô-k“i-læ, jih-dzæ ko-kin,

介話起來，實在可見，

Yæsu-go dao peh-yih peh-p'in;

耶穌道不易不偏，

Keh-lah ngô k'ao JING eng pông-dzu,

箇拉我靠神恩幫助，

Feh-teh-feh-tso Yæsu meng-du.

弗得弗做耶穌門徒。

# Tsao-æn zia-eng, s. 早晏謝恩，詩

To-dzing, to-dzing T'in-Vu, Tsing JING,

多情，多情天父，真神，

Kô ih-nyih ts'eo, peh ngô tso nyding,

加一日湊，撥我做人，

K'ü Gi pao-yiu, m-meh p'ong-dzoh næn,

虧其保佑，喰得碰着難，

Yiu ch'ün-go i, yiu k'üoh-go væn.

有穿個衣，有喫個飯。

Ngô kin Gi eng, we-sing chün-i,

我見其恩，回心轉意，

Tsao-yi-ts eng, tse-su-zōng-k'i;

早已之恩，追溯上去；

Dzong sang-ch'ih ziu Gi eng k'i-deo,

從生出受其恩起頭，

Dzong siao tao do, dzōng-dzōng kô-tseo.

從小到大，常常加湊。

Tsin-pin væn-hwô, ih-sang ih-si,

千變萬化，一生一世，

Ziang nyih teh ya, diao-læ, wun-k'i;

像日得夜，調來，換去；

lao su-su-k'en, ziang t'in-zông sing,

老數數看，像天上星，

M-væn-su-to, m-güong, m-dzing.

嚦萬數多，嚦窮，嚦盡。

Yüong soh-ko li, pao ka-go eng!

用啥個禮，報介個恩！

Ngô zi lih-liang, væn-væn-peh neng.

我自力量，萬萬不能。

Ngô tæn-tsih neng-keo he nyün-sing,

我單只能夠許願心，

Weh-zin yü-kô we tseng Gi ming:

活前愈加會尊其名：

Teng-tao ngô sing-zōng T'in-li k'i,

等到我升上天裏去，

Yü-kô dzing-sing we voh-z Gi.

愈加誠心會服侍其。

---

## TSING JING JIH-DIAO KIÆ. 真神十條戒

Keh-sing shih-wô long-tsung z JING wô-ch'ih-læ-go.

該星說話攏總是神話出來個。

Gi wô,

其話，

Ngô z Zōng-Chü, ng-go JING: z Ngô kiu ng ch'ih Mah-si koh, ng tso nu-boh u-dông.

我是上主，爾個神：是我救爾出麥西國，爾做奴僕烏蕩。

1. G,ü-diao Ngô-noh nga-deo, ng-noh m-nao yiu bih-go jing-dao.

1. 除掉我儂外頭，爾儂喰得好有別個神道。

2. Ng-noh m-nao tso-ch'ih ze-bin soh-ko tiao-ch'ih-læ-go ziang: 'oh-tsiah ze-bin soh-ko siang-mao, ziang: ze-bin soh-ko tong-si: wa-z ziang zōng-deo læ t'in-li-go, 'ô-deo læ di-li-go; wa-z di-ô shü-li-ge tong-si.

2. 爾儂嚦得好做出隨便啥個雕出來個像，或者隨便啥個相貌，像隨便啥個東西，還是上頭來天裏個，下頭來地裏個，還是地下水裏個東西。

Ng-noh m-nao dziao gi-go min-zin p'oh-tæn-tao, ya m-nao voh-z gi. Ing-we Ngô, Zōng-Chü, ng-go JING, z yiu ih-ko tu-gi sing-go JING: z u-su Ngô chü-ku, zōng-dæ ze-k'in Ngô iao, lin gi sæn-s-dæ ts-seng siu-li wa iao tao. Dæn-z kong-king Ngô, teh i Ngô feng-fu chü-ku, se-tsih nying yiu leng-liang ts'in, Ngô tu we choh eng-we peh gi.

爾儂嚦得好朝其個面前撲帶倒，也嚦得好服侍其。因爲我，上主，爾個神，是有一個妒忌心個神。是惡懣我主顧，上代罪愆我要，連其三四代子孫手裏還要到。但是恭敬我，得依我吩咐主顧，雖即人有論量千，我都會給恩惠撥其。

3. Ng-noh m-nao lön eo Zōng-Chü, ng-go JING-go ming-z. Ing-we lön eo Gi ming-z chü-ku, JING tsæ-ve sön gi m-ze-go.

3. 爾儂嚦得好亂謳上主，我個神個名字。因爲亂謳其名字主顧，神再擔算其嚦罪個。

4. Ng-noh kæ ki-teh en-sih-nyih, lao pô-siu-ts tso sing-nyih. Loh-nyih li-deo ng kæ pô-pô kih-kih z-ken long-tsong tso hao; tsih-yiu di-ts'ih nyih z ZÔng-Chü, ng-noh-go JING-go en-sih-nyih. Keh nyih ng-noh m-nao tso ze-bin soh-ko sang-weh; wa-z ng-noh zi, ng-noh-go ng-ts, nön, ng-noh ke-ti feh leng nen nyü yüong-nying, teh ng chong-sang, teh ng-go ziang-meng li-deo-go nying-k'ah.

4. 爾儂該記得安息日，老把守仔做聖日。六日裏頭爾該巴巴結  
結事幹攏總做好，只有第七日是上主，爾儂個神個安息日。該日爾  
儂喰得好做隨便啥個生活；還是爾儂自，爾儂個兒子，因，爾儂箇  
底弗論男女傭人，得爾衆生，得爾個牆門裏頭個人客。

Ing-we loh nyih li-deo, ZÔng-Chü choh t'in di, teh hæ, teh gi li-deo-go pah-yang tong-si, long-tsong zao-hao-de: tao di-ts'ih nyih hyih kong feh tso-de, Keh-lah ZÔng-Chü choh-tsæn di-ts'ih nyih, peh gi sön-tso sing nyih.

因爲六日裏頭，上主給天地，得海，得其裏頭個百樣東西，攏  
總造好了。早第七日歇工弗做了，箇拉上主祝讚第七日，撥其算做  
聖日。

5. Ng-noh kæ hiao-jing tia-niang, s-teh ZÔng-Chü, ng-go JING,  
peh ng keh-ko di-fông ng-noh hao dziang g,ü-tong.

5. 爾儂改孝順爹娘，使得上主，爾個神，撥爾箇個地方爾儂好長住東。

6. Ng-noh m-nao 'æ-sah ny ing.

6. 爾儂喰得好害煞人。

7. Ng-noh m-nao teh ny ing-kô lao-nüing siang-hao.

7. 爾儂喰得好得人家老嬤相好。

8. Ng-noh m-nao t'eo ny ing-kô-go tong-si.

8. 爾儂喰得好偷人家個東西。

9. Ng-noh m-nao teh ng ling-sô-kô tso kô te-tsing.

9. 爾儂喰得好得爾鄰舍家做假對證。

10. Ng-noh m-nao t'en-sing siang ng ling-sô-kô-go oh: ng-noh ya m-nao t'en-sing siang ng ling-sô-kô-go lao-nüing: teh gi nen-nen nyü-nyü-go yüong-ny ing: teh gi-go ngeo, teh gi-go lo-ts: ng ling-sô-kô, zebin soh-ko tong-si, ng-noh tu-ki m-nao sang t'en-sing.

10. 爾儂喰得好貪心想爾鄰舍家個屋。爾儂也喰得好貪心想爾鄰舍家個老嬤，得其男男女女個傭人，得其個牛，得其個驃子。爾鄰舍家，隨便啥個東西，爾儂都計喰得好生貪心。

# JIH-DIAO-KIÆ DA-KÆ I-S. 十條戒大概意 思

Deo-tsao-ts yiu ih-ko doh-shü-nying meng Yæsu, z-ka-wô; gi wô  
“Sin-sang, jih-diao-kiæ chong-niang, ah-li ih-diao z deo-ih ting do  
nyi”? Yæsu ing gi, z-ka-wô,

頭遭子有一個讀書人問耶穌，是介話，其話：「先生，十條戒  
中央，阿裏一條是頭一頂大呢？」耶穌應其，是介話：

“Ng-noh kæ ih-sing ih-i p'ing-ming king-æ ZÔng-Chü, ng-go  
JING: keh z deo-ih ting do diao kiæ.

「爾儂該一心一意拼命敬愛上主，爾個神，該是頭一頂大條  
戒。」

Di-nyi ya z ziang keh-ko ka-go: ziu-z, ng-noh kæ æ bih-nying,  
ziang æ zi, ka-go. Keh-liang yang yiu jih-diao kiæ teh sin-hiao-teh-go  
sing-nying shih-wô, long-long tsong-tsang pao-kweh dzæ ne.”

第二也是像箇個介個，就是，爾儂該愛別人，像愛自，介個。  
箇兩樣有十條戒得先曉得個聖人說話，攏攏總總包括在內。」

# Chü tao-veng. 主禱文

Ah-lah Ah-tia, læ T'in-zōng-teng,

阿拉阿爹，來天上頂，

Dæn-nyün Ng-noh ming-z be nying-kô sön sing-go.

但願爾儂名字被人家算聖個。

Dæn-nyün Ng-noh T'in-koh kw'a-kw'a læ.

但願爾儂天國快快來。

Giu Ng-noh s-teh shü-kæn-zōng chü-ku we i Ng-noh feng-fu,  
ziang T'in-zōng chü-ku læ-tih i, ka-go.

求爾儂使得世間上主顧會依爾儂吩咐，像天上主顧來的依，介個。

Ah-lah nyih-nyih kæ k'üoh-ko-væn; giu Ng-noh kih-mih s-peh  
ah-lah.

阿拉日日該喫個飯，求爾儂今末賜撥阿拉。

Ya iao giu Ng-noh nyiao ah-lah ze-nyih, ziang ah-lah nyiao bih-nying teh-ze ah-lah, ka-go.

也要求爾儂饒阿拉罪孽，像阿拉饒別人得罪阿拉，介個。

Feh s-teh ah-lah ziu mi-'oh;

弗使得阿拉受迷惑；

Dæn-z kiu ah-lah bi-ko 'o-se.

但是救阿拉避過禍祟。

Ing-we gi koh, gi neng-ken, gi yüong-wô, tu z kwe-peh Ng-noh  
tao üong-sang üong-si. Sing nyün z-ka.

因為其國，其能幹，其榮華，都是歸撥爾儂到永生永世。心願  
是介。

---

## SING-KING. 信經

Ngô siang-sing yiu ih-ko JING; ziu-z yang-yang neng-keo-go Ah-tia: t'in di z Gi zao-dzing-go.

我相信有一個神，就是樣樣能夠個阿爹，天地是其造成個。

Ngô siang-sing Gi-go doh-yang Ng-ts, Yæsu Kitoh, ah-lah-go Kiu-shü-Chü.

我相信其個獨養兒子，耶穌基督，阿拉個救世主。

Ngô siang-sing do-ku-niang Môliüô, peh Sing-Ling ih ken-dong,  
ziu yiu sing-üing; 'o-deo sang-ch'ih Yæsu læ.

我相信大姑娘馬利亞，撥聖靈一感動，就有身孕，後頭生出耶穌來。

Ngô siang-sing Yæsu læ Peng-tiu Pe-lah-to tso kwun z-'eo, peh  
nying-kô ting-leh jih-z-kô zÔng, si-deh, yi tsÔng-leh veng li-hiang.

我相信耶穌來本丟·彼拉多做官時候，撥人家釘勒十字架上，死了，又葬勒墳裏向。

Ngô siang-sing Gi tao ing-s-li k'i-ko-deh: ko-deh sän nyih, dzong  
si-ko-liao nying chong-niang, yi weh-chün-læ-deh.

我相信其到陰司裏去過了，過了三日，從死過了人中央，又活轉來了。

Ngô siang-sing Gi zÔng T'in-dÔng-li k'i-deh; zo-leh yang-yang  
neng-keo-go Ah-tia jing-siu pun-pin zo-kæn.

我相信其上天堂裏去了，坐勒樣樣能夠個阿爹順手半邊坐間。

Ngô siang-sing Gi pih-ding dzong keh-deo-ka læ-gi, iao sing-p'un  
weh-go nying teh si-go nying.

我相信其必定從箇頭介來其，要審判活個人得死個人。

Ngô siang-siang Sing-Ling.

我相信聖靈。

Ngô siang-sing sing kong-we, teh Yæsu meng-du long-long tsong-  
tsong siang-t'ong, ih-yang-go.

我相信聖公會，得耶穌門徒攏攏總總相通，一樣個。

Ngô siang-sing ze-nyih z hao nyiao-diao.

我相信罪孽是好饒掉。

Ngô siang-sing ny ing-go si-ko-liao ki-sing tu-ki we weh-chün-læ.

我相信人個死過了肌身都計會活轉來。

Ngô siang-sing si-ts-'eo yiu d ziang-yün-go sing-ming.

我相信死之後有長遠個性命。

Keh tu z ngô jih-jih we-we siang-sing-go.

箇都是我實實惠惠相信個。

---